

## datos personales

---

nombre **Judit Cabana Rodríguez**  
página web **[www.juditicabana.com](http://www.juditicabana.com)**  
correo electrónico **mail@juditicabana.com**  
teléfono de contacto **680 901 645**



## formación académica

---

2009-2010 **Posgrado en Traducción y Tecnologías**  
Universitat Oberta de Catalunya  
2006 -2007 **Máster en Dirección de Comercio Internacional**  
Universidad Pontificia de Comillas (Madrid)  
2006 **Traductora e Intérprete jurado de inglés > gallego > inglés**  
Xunta de Galicia  
2001 - 2006 **Licenciatura en Traducción e Interpretación**  
Universidade de Vigo

## cursos

---

2009 **Corrección profesional**  
Cálamo & Cran  
2007 **Business Week**  
Universidad de Pekín (China)  
2005 **Curso de Gallego científico**  
Asociación Galega da Lingua (AGAL) / Universidade de Vigo  
2003 - 2005 **Diversos cursos intensivos de polaco**  
Universidad de Silesia / Katowice y Cieszyn (Polonia)  
2003 - 2004 **Beca Erasmus**  
Universidad de Silesia / Katowice (Polonia) / Duración: 11 meses  
1999 - 2000 **Diversos cursos intensivos de inglés**  
*Marian English Collage* (Irlanda)  
*Language and Leisure Ireland* (Irlanda)

## servicios

---

**Traducción general y especializada** inglés <> español, gallego  
alemán > español, gallego  
español <> gallego

**Traducción jurada** inglés <> gallego

**Corrección ortotipográfica** español, gallego

**Interpretación** Inglés <> español, gallego

**Revisión de traducciones y correcciones**

**Formación de idiomas a empresas** Inglés y gallego

## áreas de especialización

---

Localización de software y páginas web  
Traducciones científico-técnicas  
Traducciones jurídicas y económicas  
Traducciones comerciales  
Corrección y revisión

## herramientas

---

Conocimientos avanzados de herramientas CAT: Trados, Wordfast, Foreigndesk  
Subtitle Workshop  
Formatos estándar: TMX, TBX, XLIFF  
Formatos para traducir: MS Word, Excel, PowerPoint, HTML, XML (consultar para otros formatos)

## algunos proyectos

---

Traducción  
(diversas empresas y agencias de traducción)

Contratos  
Patentes  
Artículos en revistas y webs especializadas  
Informes médicos  
Certificados de estudios  
Documentación divulgativa  
Guías y manuales  
Documentación comercial  
Documentación técnica y corporativa  
Catálogos, folletos informativos  
Textos publicitarios

Localización

Páginas web

Formación en empresas

Idiomas: inglés y gallego

(Más información bajo solicitud)